

Contents

Introduction	1
1. Women's Writing in the Second Half of the Eighteenth Century <i>From the Domestic Novel to Representations of the Foreign</i>	6
1.1 Methodological Premise: Feminist Narratives of the Rise of the Woman Writer	6
1.2 The Age of Sensibility	11
1.3 The Rise of the Idea of the Nation in Eighteenth-Century Britain	19
1.4 The Female Gothic: The Italy of Ann Radcliffe	24
2. Female Translators in the Eighteenth Century <i>The Role of Women as Literary Innovators</i>	33
2.1 Historical Research in Translation Studies: a Case for Localism?	33
2.2 The Rise in the Production of Women's Fiction	40
2.3 Women and Translation in the Mid-Eighteenth Century	45
2.4 A Survey of Translations by Women 1730-1799	49
3. Elizabeth Carter's Translation of Algarotti's <i>Newtonianismo per le Dame</i> <i>Female Learning and Feminist Cultural Appropriation</i>	56
3.1 Elizabeth Carter: The 'Learn'd Eliza, Sister of the Muse'	56
3.2 Carter and Feminism	57
3.3 Women and Education in the Pages of the <i>Gentleman's Magazine</i>	61
3.4 The Genesis of Carter's Translation of Algarotti	69
3.5 The Reception of Algarotti's Text in Italy	74
3.6 Carter's Translation of Algarotti: An Adaptation for Female Readers	79
3.7 The Role of the 'Translatress'	81
4. Eighteenth-Century Travel Writing <i>Constructing Images of the Other</i>	90
4.1 Travel Writing as a Form of Translation	90
4.2 Women and Travel Writing in the Eighteenth Century	97
4.3 Eighteenth-Century Discourses of Travel	100
4.4 Eighteenth Century British Travellers Constructing Italy	105
5. Hester Piozzi's Appropriation of the Image of Italy <i>Gender and the Nation</i>	111
5.1 Hester Thrale Piozzi: A Dilettante or a Remarkable Woman Writer?	111
5.2 Production and Reception of Women's Travel Writing	114

5.3	Hester Piozzi's <i>Observations and Reflections</i>	
	Gender and Narration	119
5.4	Female Identity	125
5.5	National Identity	131
Conclusion		142
References		145
Index		164